



**BULLETIN D'INFORMATION
NEWS BULLETIN**

Saint-Georges-de-Clarenceville

*Votre bulletin d'information
fait peau neuve!*

*Your information bulletin
has a new look!*

1350, CHEMIN MIDDLE | ☎ 450 294-2464 | 📠 450 294-2016
✉ INFO@CLARENCEVILLE.QC.CA | CLARENCEVILLE.QC.CA | 

N° 2021-01

*Et vous? Êtes-vous inscrit au
système d'alertes automatisé Omnivigil?*

Ce système nous permet de prendre contact avec vous rapidement pour vous informer par téléphone, texto et/ou courriel de toute urgence telle que avis de travaux majeurs, avis d'ébullition, coupure d'eau...

Attention, nous demandons aux personnes qui recevaient des courriels par le passé de s'inscrire via Omnivigil. C'est par lui que nous vous préviendrons par courriel.

Rendez-vous sur clarenceville.qc.ca pour vous inscrire. C'est rapide, facile et efficace!

Restez branché à votre municipalité!

*And you? Have you subscribed to
the Omnivigil automated alert system?*

This system allows us to get in touch with you quickly to inform you by phone, text message and / or email of any emergency such as notice of major work, boil water advisory, water cut ...

Please note that we ask people who received emails in the past to register with Omnivigil. It is through this Alert service that we will notify you by email.

Go to clarenceville.qc.ca to register. It's fast, easy and efficient!

Stay connected to your municipality!

MOT DU MAIRE WORD FROM THE MAYOR

Chères citoyennes et chers citoyens,

L'été ne semble pas terminé puisqu'on annonce un mois de septembre assez chaud et pourtant le retour des enfants à l'école et l'automne font désormais partie de notre quotidien. Il est encore temps de profiter de nos beaux espaces verts et de notre magnifique bord de l'eau. Pourquoi ne pas commencer le rangement de vos terrains et cabanons et par la même occasion, installer votre abri d'auto temporaire?

Je profite de cette nouvelle édition pour vous inviter à la plus grande prudence lors de vos déplacements aux abords de l'école primaire. La sécurité de nos écoliers passe avant tout! D'ailleurs, vous avez dû constater que le ministère des Transports du Québec avait refait le lignage proche de l'école. En parlant de sécurité, je vous informe que notre Service de sécurité incendie sillonnera les rues le soir d'Halloween pour assurer la sécurité de nos jeunes. Notre Service de sécurité incendie vous rappelle également de changer les piles de vos avertisseurs de fumée lors du changement d'heure.

Comme vous pouvez le constater, notre bulletin municipal a subi une refonte totale et je vous informe qu'il sera distribué tous les deux mois. Un vent de fraîcheur souffle sur nos communications et c'est le fruit du travail de notre personnel municipal. La page Facebook de la Municipalité n'y échappe et je vous invite à l'aimer et à partager les posts afin de faire rayonner l'information dans notre communauté. Nous sommes tous les ambassadeurs de Saint-Georges-de-Clarenceville! Quant à notre site internet, il regorge d'informations pertinentes et notamment une nouvelle section pour les Elections municipales du 7 novembre prochain.

Je termine ce mot en souhaitant la plus cordiale bienvenue aux nouveaux résidents. Passez tous un bel automne!

Serge Beaudoin
Maire

Dear citizens,

The summer does not seem to be over as we are forecasting a fairly warm month of September and yet the return of children to school and the fall are now part of our daily lives. There is still time to enjoy our beautiful green spaces and our magnificent waterfront. Why not start tidying up your land and sheds and at the same time install your temporary carport?

I take this new edition to invite you to be extremely careful when traveling around our elementary school. The safety of our schoolchildren comes first! Moreover, you must have noticed that the Quebec Ministry of Transport has redone the lineage close to the school. Speaking of safety, I would like to inform you that our Fire Department will be roaming the streets on Halloween night to ensure the safety of our young people. Our Fire Department also reminds you to change the batteries in your smoke alarms when the time changes.

As you can see, our municipal newsletter has undergone a complete overhaul and I inform you that it will be distributed every two months. A breath of fresh air is blowing through our communications and it is the fruit of the work with our municipal staff. The Municipality's Facebook page is no exception and I invite you to like it and share the posts in order to spread the information in our community. We are all Saint-Georges-de-Clarenceville ambassadors! As for our website, it is full of relevant information, including a new section for the Municipal Elections on November 7.

I end this note by extending a warm welcome to the new residents. Have a great fall!

Serge Beaudoin
Mayor

NOUVELLES EN BREF DE VOTRE CONSEIL MUNICIPAL NEWS IN BRIEF FROM YOUR MUNICIPAL COUNCIL

Lors de l'assemblée ordinaire du 7 septembre, le conseil municipal :

- a adopté le projet de règlement 2021-656 concernant la future installation des plaques 911 devant chaque propriété;
- a adopté la Politique de la famille qui permettra d'obtenir de futures subventions dans des projets visant à améliorer la qualité de vie des citoyens;
- a octroyé un mandat à Roxanne Bastien Vincent concernant l'agrandissement du centre des loisirs qui sera réalisé grâce à une subvention du MAMH de plus de 100 000 \$;
- a décidé l'annulation du Clarfest en raison des derniers développements liés au variant du Covid-19.

During the ordinary assembly of September 7, the municipal council:

- adopted draft by-law 2021-656 concerning the future installation of 911 plates in front of each property;
- adopted the Family Policy which will make it possible to obtain future subsidies in projects aimed at improving the quality of life of citizens;
- awarded a mandate to Roxanne Bastien Vincent concerning the expansion of the recreation center which will be carried out thanks to a grant from the MAMH of more than \$ 100,000;
- decided to cancel Clarfest due to the latest developments related to the Covid-19 variant.

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL NEXT COUNCIL MEETINGS

5 octobre et 16 novembre 2021 à 20 h
October 5th and November 16th at 8 pm

ADMINISTRATION ET COMMUNICATIONS ADMINISTRATION AND COMMUNICATIONS

RAPPEL—Prochain versement de taxes le 16 septembre

REMINDER— Next tax instalment on September 16th



**RAPPORT DU MAIRE SUR LES FAITS SAILLANTS
DU RAPPORT FINANCIER 2020**

RAPPORT DU MAIRE DES FAITS SAILLANTS DU RAPPORT FINANCIER 2020

Notre municipalité est en bonne santé financière! Vous êtes invités à prendre connaissance du rapport du maire des faits saillants du rapport financier 2020, présenté la séance ordinaire du 3 août 2021 sur le site internet, dans la section Services aux citoyens/Budget et taxation.

CIRCUIT CYCLISTE DU LAC CHAMPLAIN SAMEDI 25 SEPTEMBRE

Encouragez les 1000 cyclistes qui prendront part à l'événement et soyez prudents lors de vos déplacements.

**MAYOR'S REPORT ON HIGHLIGHTS OF THE 2020
FINANCIAL REPORT**

MAYOR'S REPORT ON HIGHLIGHTS OF THE 2020 FINANCIAL REPORT

Our municipality is in good financial health! You are invited to read the mayor's report on the highlights of the 2020 financial report, presented at the regular meeting of August 3, 2021 on the website, in the section Services to citizens / Budget and taxation.

LAKE CHAMPLAIN CYCLING DAY SATURDAY SEPTEMBER 25th

Cheer on the 1000 cyclists who will take part in the event and be careful when traveling.

DÉTENTEUR D'UNE FOSSE SEPTIQUE, QUELLES SONT VOS OBLIGATIONS?

N'oubliez pas que toute fosse septique doit être vidangée de sorte à éviter le débordement des eaux usées de votre habitation et que vous devez conserver, pendant 5 ans une preuve relative à chaque vidange. De plus, il vous faut fournir une preuve de vidange à votre municipalité. Art. 59 du Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées isolées, RLRQ c Q-2, r 22

L'article 13 de ce même règlement précise que la fosse septique des habitations saisonnières doit être vidangée au moins aux 4 ans. Quant aux habitations principales, la vidange doit se faire minimalement aux 2 ans.

Merci de transmettre une copie de votre facture comme preuve de la vidange à la Municipalité par la poste ou à info@clarenceville.qc.ca. Nous vous remercions de votre collaboration.

RELEVÉ DES COMPTEURS D'EAU

Veuillez prendre en note que notre équipe des travaux publics sillonnera le territoire durant le mois de septembre pour relever les compteurs d'eau. Afin de faciliter l'opération :

- Veuillez vous assurer que le capteur est bien visible et dégagé de tous végétaux.
- Veillez à ce que le compteur d'eau soit bien raccordé au capteur. Dans le cas contraire, nous vous contacterons.

En cas de défektivité, nous avertir au 450 294-2464. Merci de votre collaboration.

PANNE D'ÉLECTRICITÉ ET RÉSEAU D'ÉGOUT NE FONT PAS TOUJOURS BON MENAGE!

En cas de panne d'électricité, il se peut que des odeurs désagréables ou un léger reflux proviennent de vos installations sanitaires.

Pour éviter tout dommages, veuillez vous assurer que votre bâtiment est équipé d'un clapet antiretour (soupape de retenue) et qu'il soit fonctionnel et conforme au règlement municipal 430, art. 33.

AVIS AUX NOUVEAUX RÉSIDENTS

Veuillez noter que vous devez vous procurer vos bacs d'ordures, de recyclage et de compost dans une quincaillerie pour participer aux diverses collectes. Info : compo.qc.ca ou 450 347-0299

4



DO YOU HAVE A SEPTIC TANK? WHAT ARE YOUR OBLIGATIONS?

Remember that any septic tank must be emptied so as to prevent the overflow of wastewater from your home and that you must keep proof of each emptying for 5 years. In addition, you must provide proof of emptying to your municipality. Art. 59 of the Regulation respecting the evacuation and treatment of isolated wastewater, CQLR c Q-2, r 22

Article 13 of this same regulation specifies that the septic tank of seasonal dwellings must be emptied at least every 4 years. As for the main dwellings, the septic tank must be emptied at least every 2 years.

Please send a copy of your invoice as proof of the emptying to the Municipality by mail or to info@clarenceville.qc.ca. We thank you for your collaboration.

WATER METER STATEMENT

Please note that our public works team will be crisscrossing the territory during the month of September to read the water meters. In order to facilitate the operation:

- Please make sure the sensor is clearly visible and clear of all vegetation.
- Please ensure that the water meter is properly connected to the sensor. Otherwise, we will contact you.

In the event of a defect, notify us at 450 294-2464. Thank you for your collaboration.



ELECTRICITY FAILURE AND SEWAGE NETWORK DON'T ALWAYS MAKE A GOOD HOUSEHOLD!

In the event of a power failure, unpleasant odors or a slight backflow may come from your sanitary facilities.

To avoid damage, please ensure that your building is equipped with a non-return valve (check valve) and that it is functional and complies with municipal bylaws 430, art. 33.

NOTICE TO NEW RESIDENTS

Please note that you must get your garbage, recycling and compost bins at a hardware store to participate in the various collections.

Info : compo.qc.ca or 450 347-0299

INSTALLATION DES ABRIS TEMPORAIRES



Comme le règlement de zonage municipal 428 le stipule, les abris temporaires peuvent être installés à compter du 1^{er} octobre.

INSTALLATION OF TEMPORARY SHELTERS

As municipal zoning by-law 428 states, temporary shelters can be installed as of October 1.

Collecte de feuilles - 13 novembre dès 7 h
Leaf collection—November 13th at 7 am
Info : compo.qc.ca

COLLECTE DE FEUILLES

Afin de faciliter la collecte, les sacs doivent être orange, transparents ou en carton. Ils doivent être déposés en bordure de rue pour 7 h le matin de la collecte.

En plus des feuilles, les sacs peuvent contenir des fleurs fanées, du gazon séché ou encore des citrouilles non décorées (sans accessoires ni paillettes).

LEAF COLLECTION

In order to facilitate collection, the bags should be orange, transparent or cardboard. They must be dropped off at the curb by 7 a.m. on the morning of the collection.

In addition to the leaves, the bags can contain wilted flowers, dried grass or even undecorated pumpkins (without accessories or glitter).

DIVERS VARIOUS



**FANTÔMES ET PRINCESSES— ATTENTION,
N'OUBLIEZ PAS...** circulez prudemment lors de l'Halloween.

Pour un costume sécuritaire :

Porter des couleurs claires pour être vu, se maquiller plutôt que de porter un masque pour voir et entendre la circulation, porter un costume court pour éviter de trébucher, ajouter des bandes réfléchissantes pour être vu de loin et utiliser une lampe de poche pour voir et être vu.

Ne pas oublier de trier les friandises avec les parents!

**GHOSTS AND PRINCESSES- BE CAREFUL,
DON'T FORGET ...** drive carefully on Halloween.

For a safe costume:

Wear light colors to be seen, put on makeup rather than wearing a mask to see and hear traffic, wear a short suit to avoid tripping, add reflective stripes to be seen from a distance, and use a flashlight to see and be seen.

Don't forget to sort the candies with the parents!

BIBLIOTHÈQUE LIBRARY

LA CHUTE À LIVRES

Un simple rappel pour vous informer qu'il existe une chute à livres à l'extérieur de la bibliothèque. Elle est située devant la porte de l'hôtel de ville. Nous vous conseillons d'insérer vos livres dans un sac de plastique afin d'éviter de possibles dégâts.

BOOK CHUTE

Just a reminder to let you know that there is a book chute return outside the library. It is located in front of the door to cityhall. We recommend that you put your books in a plastic bag to avoid possible damage.

SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE FIRE SAFETY SERVICE



Semaine de la prévention des incendies 3 au 9 octobre 2021

LE PREMIER RESPONSABLE C'EST TOI !

Votre
gouvernement
Québec

LE MONOXYDE DE CARBONE : UN TUEUR INVISIBLE ET SILENCIEUX!

Le monoxyde de carbone ou CO est un gaz inodore, incolore, insipide et extrêmement toxique. Cause d'intoxication accidentelle en milieu domestique, ce gaz est entre autres produit lors d'une mauvaise combustion de bois, mazout, pétrole, gaz naturel, charbon, propane, butane ou lors de l'utilisation de type d'appareils de combustion tels que les poêles, chauffe-eau, chauffage mobile d'appoint, cuisinières et les moteurs automobiles dans les garages.

Nous vous rappelons l'importance du détecteur du monoxyde de carbone dans les situations suivantes :

- lorsque le garage est directement relié à la résidence et dans lequel on peut faire démarrer ou fonctionner un véhicule à moteur, que ce soit pour le laisser réchauffer ou pour le sortir;
- si la résidence comporte un atelier utilisé pour réparer des outils ou appareils domestiques qui fonctionnent à combustion et qui implique que ces appareils puissent être mis en marche pour la mise en marche ou l'ajustement de ces appareils;
- dans les résidences munies d'un poêle à bois, foyer ou autres appareils de chauffage fonctionnant au combustible.

CARBON MONOXIDE : AN INVISIBLE AND SILENT KILLER!

Carbon monoxide or CO is an odorless, colorless, tasteless and extremely toxic gas. A cause of accidental intoxication in a domestic environment, this gas is produced, among other things, during the improper combustion of wood, fuel oil, petroleum, natural gas, coal, propane, butane or during the use of types of combustion devices such as stoves, water heaters, portable supplemental heaters, ranges and automobile engines in garages.

We remind you of the importance of the carbon monoxide detector in the following situations:

- when the garage is directly connected to the residence and in which a motor vehicle can be started or operated, whether to let it warm up or to take it out;
- if the residence has a workshop used to repair tools or domestic appliances that operate on combustion and which implies that these appliances can be started for starting or adjusting these appliances;
- in residences equipped with a wood stove, fireplace or other fuel-burning heating devices.